

Zeitschrift: Sinfonia : offizielles Organ des Eidgenössischen Orchesterverband = organe officiel de la Société fédérale des orchestres

Herausgeber: Eidgenössischer Orchesterverband

Band: 23 (1962)

Heft: 4-5

Rubrik: Rechnungen des Eidg. Orchesterverbandes pro 1961 = Comptes de la Société fédérale des orchestres pour 1961

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 30.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

L'instrumentation nous a paru être adroite, appropriée et douée d'un bon sens pour les timbres et le coloris orchestral. Les cordes et les bois prévalent dans l'Idylle (sauf au fortissimo mentionné!), la mélodie principale de la Habanera est confiée au hautbois, ensuite aux premiers violons. Les cors donnent au Prélude sa couleur intime et «plain air», le motif obstiné est ensuite confié aux violons. La partie centrale commence par les cordes, et finit par l'intervention des bois et des cuivres. La mélodie du Trio de la Fanfare est chantée par les cors, les cordes accompagnent en pizzicato; sa reprise (mesure 9 du Trio) la place aux altos avec le contre-chant aux bassons.

La «Suite divertissante» de Roger Chatelain mérite d'être étudiée et jouée par nos sections; son style n'est presque jamais surchargé (ce qui est souvent le cas dans les premières oeuvres de jeunes compositeurs), son écriture montre sans doute des traits individuels, elle contient des éléments expressifs sympathiques et elle est accessible aux orchestres d'amateurs.

A.-E. Cherbuliez

Rechnungen des Eidg. Orchesterverbandes pro 1961 *Comptes de la Société fédérale des orchestres pour 1961*

A. Bilanz per 31. Dezember 1961 — Bilan au 31 décembre 1961

AKTIV/ACTIF		PASSIV/PASSIF	
101. Kassa/Caisse	118.10	201. Kreditoren/Créanciers . .	2 119.25
102. Postcheck/Ch. postaux . .	2 371.75	211. Transitorische Passiven	
103. Bank/Banque	2 567.60	Passifs transitoires . . .	1 900.—
104. Debitoren/Débiteurs . . .	945.20	221. Eigenkapital	
105. Depot SVB/Dépot BPS . . .	2 946.25	Fonds propres	2 678.85
111. Delegiertenabzeichen		222. Musikfonds	
Insignes délégués	1.—	Fonds de musique	2 946.25
112. Veteranenabzeichen		223. Katalogfonds/Fonds pour	
Insignes vétérans	1.—	le catalogue	2 500.—
113. Kataloge/Catalogues . . .	1.—		
114. Musikalien/Musique			
(Bibliothek/Bibliothèque)	3 107.50		
115. Mobilien/Mobilier	1.—		
116. Bestellblöcke			
Blocs de commandes	1.—		
117. Ehrenveteranenabzeichen			
Insignes vét. d'honneur . . .	1.—		
122. Verrechnungssteuer			
Impôt anticipé	81.95		
	12 144.35		12 144.35

B. Erläuterungen zur Bilanz per 31. Dezember 1961**Notes explicatives sur le bilan au 31 décembre 1961**111. *Delegiertenabzeichen — Insignes de délégués:*

Bestand — Etat 1. 1. 61	118 Stück/pièces
Verkauf — Vente 1961	3 Stück/pièces
	<hr/>
Bestand — Etat 31. 12. 61	115 Stück/pièces

112. *Veteranenabzeichen — Insignes vétérans:*

Bestand — Etat 1. 1. 61	95 Stück/pièces
Ankauf — Achat 1961	200 Stück/pièces
	<hr/>
	295 Stück/pièces
Verkauf — Vente 1961	48 Stück/pièces
	<hr/>
Bestand — Etat 31. 12. 61	247 Stück/pièces

113. *Kataloge — Catalogues:*

Bestand — Etat 1. 1. 61	160 Stück/pièces
Verkauf — Vente 1961	9 Stück/pièces
	<hr/>
Bestand — Etat 31. 12. 61	151 Stück/pièces

114. *Musikalien — Musique (Bibliothek — Bibliothèque):*

Bestand — Etat 1. 1. 61	. . . . .	5310.45
Anschaffungen — Achats 1961	. . . . .	904.55
		<hr/>
		6215.—
Abschreibungen — Dépréciation 50%	. . . . .	3107.50
		<hr/>
Bestand — Etat 31. 12. 61	. . . . .	3107.50

115. *Mobilien — Mobilier:*

Bestand — Etat 1. 1. 61	. . . . .	1.—
Anschaffungen — Achats 1961	. . . . .	—.—
		<hr/>
Bestand — Etat 31. 12. 61	. . . . .	1.—

116. *Bestellblöcke — Blocs de commandes:*

Bestand — Etat 1. 1. 61	131 Stück/pièces
Verkauf — Vente 1961	23 Stück/pièces
	<hr/>
Bestand — Etat 31. 12. 61	108 Stück/pièces

117. *Ehrenveteranen-Abzeichen — Insignes vétérans d'honneur:*

Bestand — Etat 1. 1. 61 (Ankauf/Achats)	100 Stück/pièces
Verkauf — Vente 1961	1 Stück/pièces
	<hr/>
Bestand — Etat 31. 12. 61	99 Stück/pièces

222. *Musikfonds — Fonds de musique:*

Bestand — Etat 1. 1. 61	3441.75
Uebertrag an Betriebskapital — Transfert au fonds d'exploitation	495.50
Bestand — Etat 31. 12. 61	<u>2946.25</u>

223. *Katalogfonds — Fonds du catalogue:*

Bestand — Etat 1. 1. 61	2500.—
Uebertrag an Betriebskapital — Tranfert au fonds d'exploitation	—.—
Bestand — Etat 31. 12. 61	<u>2500.—</u>

C. Betriebsrechnung 1961 — Comptes de gestion 1961

	Budget 1961	Rechnungen 1961 Comptes 1961	Budget 1962
	SOLL/DOIT	HABEN/AVOIR	
I. ERTRAG — PRODUITS			
301. Bundessubvention			
Subvention fédérale	2000.—	2000.—	2000.—
302. Beiträge der Sektionen — Sections	3000.—	4776.—	4500.—
303. Passivmitglieder — Membres passifs	120.—	140.—	120.—
304. Eintrittsgebühr — Finance d'entrée	20.—	20.—	20.—
311. Bankzinsen — Intérêts	100.—	109.75	100.—
321. Gaben — Dons	—.—	100.—	—.—
322. Verkauf von Delegiertenabzeichen			
Vente d'insignes de délégués	20.—	7.50	20.—
323. Verkauf von Veteranenabzeichen			
Vente d'insignes de vétérans	50.—	138.50	60.—
324. Verkauf von Katalogen			
Vente de catalogues	1400.—	18.—	—.—
325. Gebühren für verlängerte Ausleihe von Musikalien — Location de la musique pour prolongation des prêts	250.—	167.50	100.—
326. Verkauf von Bestellblöcken — Vente de blocs de commandes	40.—	46.40	40.—
327. Verkauf von Ehrenveteranenabzeichen Vente d'insignes de vétérans d'honneur	—.—	—.—	40.—
	<u>7000.—</u>	<u>7000.—</u>	
II. AUFWAND — CHARGES			
401. Fortbildungskurse *			
Cours de perfectionnement *	—.—	—.—	—.—
402. Diverse Kurse — Cours divers *	—.—	—.—	240.—
411. Entschädigung an Bibliothekar Indemnité au bibliothécaire	600.—	600.—	600.—
412. Diverse Entschädigungen Indemnités diverses	300.—	250.—	400.—

	Budget 1961		Rechnungen 1961 Comptes 1961	Budget 1962
421. Beitrag EOV an «Sinfonia»				
Contribution à «Sinfonia»	300.—	300.—		300.—
422. Abonnement «Sinfonia» ZV und MK				
Abonnement «Sinfonia» CC et CM	40.—	40.—		40.—
423. Redaktor «Sinfonia»				
Rédacteur «Sinfonia»	100.—	99.45		100.—
431. Sitzungen — Séances	800.—	930.10		1000.—
432. Delegationen — Délégations	200.—	218.90		200.—
433. Katalognachtrag *				
Supplément au catalogue *	—.—	—.—		—.—
434. Material für Bibliothek				
Matériel pour bibliothèque	500.—	460.—		500.—
435. Steuern, Versicherungen				
Impôts, assurances	50.—	116.80		100.—
436. Porti, Telephon — Ports, téléphones	500.—	445.35		500.—
437. Postcheckgebühren				
Taxes chèques postaux	10.—	14.55		20.—
438. Diverse Unkosten				
Frais généraux divers	800.—	901.10		1000.—
439. Neuer Katalog — Nouveau catalogue	2500.—	434.—		—.—
601. Musikalien — Musique	2000.—	3107.50		2000.—
Ehrenveteranenabzeichen				
Insignes vétérans d'honneur	—.—	549.—		—.—
Veteranenabzeichen				
Insignes vétérans	—.—	880.—		—.—
Katalog — Catalogue	—.—	—.—		1000.—
	8700.—	—.—		8000.—
Betriebsverlust				
Perte d'exploitation	1700.—	—.—	1823.10	1000.—
		9346.75	9346.75	

D. Verzeichnis der Passivmitglieder — Etat des membres passifs

1. Reiner Söhne, Musikgeschäft, Thun	10.—
2. Foetisch frères, musique, Lausanne	10.—
3. Möbel Pfister AG., Suhr	20.—
4. Keller AG., Buchdruckerei, Luzern	20.—
5. Hug & Co., Musikgeschäft, Zürich	20.—
6. Hug & Co., Musikgeschäft, Luzern	10.—
7. Müller-Schade AG., Musikgeschäft, Bern	10.—
8. Hug & Co., Musikgeschäft, Basel	10.—
9. Kneußlin-Verlag, Basel	20.—
10. P. Bänziger, Geigenbau, Zürich	10.—
Total	140.—

Delsberg, Delémont, den/le 15. März/mars 1962

Der Zentralkassier — Le caissier central: *B. Liengme*

Rapport des vérificateurs

Les vérificateurs soussignés, au nom de la section vérificatrice Orchestre du Foyer, Moutier, ont contrôlé ce jour les comptes 1961 de la Société fédérale des Orchestres. Ils ont pointé les opérations avec les pièces justificatives et les ont reconnues en ordre.

Le bilan boucle avec un total de fr. 12 144.35. Le capital propre s'élève à fr. 2678.85, les fonds de musique à fr. 2946.25 et le fonds du catalogue à fr. 2500.—. Le compte Pertes et Profits enregistre des produits nets de fr. 7523.65 et des charges de fr. 4810.25. Ce résultat a permis de procéder à l'amortissement complet des insignes de vétérans et vétérans d'honneur acquis pendant l'année ainsi que d'un montant de fr. 3107.50 sur la bibliothèque, justifié par le mauvais état d'un grand nombre d'oeuvres musicales dont le remplacement est indispensable. Il en résulte finalement une perte d'exploitation de fr. 1823.10 qui correspond approximativement au budget prévu pour 1961.

Nous proposons d'accepter les comptes de 1961 et de donner décharge aux organes responsables. Nous remercions le caissier de la tenue exemplaire des comptes.

Moutier, le 24 mars 1962

Pour l'Orchestre du Foyer, Moutier: *R. Ernst*, président, *E. Kleiber*

Bericht der Rechnungsrevisoren

Die unterzeichneten Rechnungsrevisoren haben im Namen der Rechnungsrevisionssektion Orchestre du Foyer Moutier heute die Rechnungen des Eidg. Orchesterverbandes für das Jahr 1961 geprüft. Sie haben in einer Reihe von Stichproben die vollständige Uebereinstimmung der Journalbuchungen mit den Belegen festgestellt.

Die Bilanz per 31. Dezember 1961 schließt beidseits mit Fr. 12 144.35 ab und weist ein Vermögen als Eigenkapital von Fr. 2678.85, einen Bestand im Musikfonds von Fr. 2946.25 und einen solchen von Fr. 2500.— für den Katalogfonds auf. Die Gewinn- und Verlustrechnung schließt mit einem Bruttoertrag von Fr. 7523.65 und einem Aufwand von Franken 4810.25 ab. Dieses Ergebnis ermöglichte es, die im Berichtsjahre angeschafften Abzeichen für Veteranen und Ehrenveteranen vollständig abzuschreiben, ebenso Fr. 3107.50 für das Bibliothekkonto, welcher Betrag für die Erneuerung einer großen Anzahl von durch langjährigen Gebrauch vollständig unverwendbar gewordenem Orchestermaterial benötigt wurde. Der Verlust der Rechnung beträgt Fr. 1823.10, welcher dem im Budget 1961 enthaltenen annähernd entspricht.

Wir beantragen, die Rechnung pro 1961 zu genehmigen und den verantwortlichen Organen Entlastung zu erteilen. Wir danken dem Zentralkassier herzlich für seine vorbildliche Arbeit.

Moutier, den 24. März 1962

Für das Orchestre du Foyer Moutier: *R. Ernst*, Präsident, *E. Kleiber*